

Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kroczył (on) drogą królów Izraela, postępował podobnie jak dom Achaba, gdyż córka Achaba była mu za żonę – czynił więc to, co złe w oczach JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kroczył on drogą królów Izraela, postępował tak, jak ród Achaba, gdyż córka Achaba była jego żoną. Dopuszczał się więc tego, co złe w oczach JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I chodził drogami królów Izraela, tak jak to czynił dom Achaba, bo córka Achaba była jego żoną. I czynił to, co złe w oczach JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I chodził drogami królów Izraelskich, jako czynił dom Achabowy, bo córka Achabowa była żoną jego; i czynił złe przed oczyma Pańskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I chodził drogami królów Izraelskich, jako czynił dom Achabów: bo córka Achabowa była żoną jego i czynił złość przed oczyma PANSKIMI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kroczył on drogą królów izraelskich, podobnie jak czynił dom Achaba, ponieważ córka Achaba była jego żoną. Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kroczył jednakże drogą królów izraelskich, podobnie jak postępował ród Achaba, gdyż córka Achaba była jego żoną, toteż czynił to, co było złe w oczach Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postępował drogą królów Izraela, tak jak to czynił ród Achaba, ponieważ jego żoną była córka Achaba; i czynił to, co złe w oczach JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postępował on wzorem królów izraelskich, naśladowując we wszystkim dom Achaba, gdyż córka Achaba była jego żoną. Czynił więc to, co nie podobało się JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Postępował on drogą królów Izraela, podobnie jak to czynił dom Achaba, bo też i żona jego była córką Achaba. I czynił to, co było złe w oczach Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він пішов дорогою царів Ізраїля, так як зробив дім Ахаава, бо дочка Ахаава була його жінкою, і зробив погане перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz chodził drogami królów israelskich, jak czynił dom Ahaba, bo córka Ahaba była jego żoną; więc czynił złe przed oczyma WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I chodził drogą królów Izraela, jak to czynili ci z domu Achaba; bo żoną jego została córka Achaba, a on sam czynił to, co złe w oczach JAHWE.